

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI KULTURE, VISOKOG OBRAZOVANJA, NAUČNOG ISTRAŽIVANJA, PROSVETE, STRUČNOG USAVRŠAVANJA, KOMUNIKACIJA, OMLADINE I SPORTA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE KRALJEVINE MAROKA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o saradnji u oblasti kulture, visokog obrazovanja, naučnog istraživanja, prosvete, stručnog usavršavanja, komunikacija, omladine i sporta između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Maroka, potpisan 11. novembra 2010. godine u Tangeru, u originalu na srpskom, arapskom i francuskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o saradnji u oblasti kulture, visokog obrazovanja, naučnog istraživanja, prosvete, stručnog usavršavanja, komunikacija, omladine i sporta između Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Maroka u originalu na srpskom jeziku glasi:

**Sporazum o saradnji u oblasti kulture, visokog obrazovanja,
naučnog istraživanja, prosvete, stručnog usavršavanja,
komunikacija, omladine i sporta
između**

Vlade Republike Srbije i Vlade Kraljevine Maroka

Vlada Republike Srbije i Vlada Kraljevine Maroka u daljem tekstu strane ugovornice:

Imajući u vidu prijateljske odnose između dve zemlje,

Na osnovu uzajamnog poštovanja principa suvereniteta, jednakosti i nemešanja u unutrašnje stvari druge zemlje,

U želji da nastave sa razvijanjem kulturnih veza i da podstaknu saradnju u oblastima visokog obrazovanja i naučnog istraživanja, prosvete, stručnog usavršavanja, komunikacija, omladine i sporta,

Sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Strane ugovornice podstiču razvoj kulturne saradnje na bazi reciprociteta i u obostranom interesu.

U tom cilju strane ugovornice podržavaju:

- a) razmenu poseta umetnika, delatnika iz oblasti zanatstva, pisaca, kompozitora, slikara, novinara i drugih stvaralaca;
- b) razmenu pozorišnih ansambala i predstava;
- v) obostrano učešće na međunarodnim sajamima knjiga koji se organizuju na teritoriji svake od strana ugovornica.

Član 2.

Strane ugovornice, shodno nacionalnim zakonodavstvima i pravilima međunarodnog prava, preduzimaju neophodne mere radi sprečavanja nelegalnog iznošenja iz obe države dela koja imaju kulturnu vrednost i razmenjuju informacije o takvim delima radi njihovog vraćanja u zemlju iz koje potiču.

Član 3.

Strane ugovornice podstiču neposrednu saradnju između univerziteta, naučnoistraživačkih ustanova i obrazovnih institucija dve zemlje, pre svega zaključivanjem sporazuma između ovih institucija.

Član 4.

Strane ugovornice podstiču saradnju između dve zemlje u oblasti visokog obrazovanja i naučnog istraživanja i to:

- a) olakšavajući razmenu poseta istraživača, profesora, predavača, naučnika i drugih eksperata i rukovodilaca u oblasti visokog obrazovanja i naučnog istraživanja dveju zemalja;

b) omogućavajući građanima jedne zemlje pristup bibliotekama, dokumentacionim centrima, arhivama, muzejima, galerijama i drugim kulturnim, naučnim i obrazovnim ustanovama druge zemlje;

v) podstičući učešće profesora, istraživača i rukovodilaca jedne zemlje na seminarima, konferencijama i simpozijumima druge, koji su posvećeni temama od obostranog interesa;

g) podstičući zaključivanje specijalnih programa koji će omogućiti istraživačima dve zemlje da realizuju istraživačke radove, ili konsultativne tečajeve posvećene temama od obostranog interesa;

d) tako što će strane ugovornice, svaka u skladu sa unutrašnjom regulativom zemlje, dati zvaničnim kandidatima jedne strane ugovornice, stipendije za studije, kao i mesta za samofinansirajuće studije na visokoobrazovnim ustanovama druge strane ugovornice;

đ) razmenom dokumentacije, publikacija i informacija u vezi sa visokoobrazovnim školskim sistemima, usavršavanjem kadrova, naučnim istraživanjem i tehnološkim razvojem.

Član 5.

Strane ugovornice jačaju saradnju između dve zemlje u oblasti obrazovanja i stručnog usavršavanja i to kroz:

a) razmenu informacija i iskustava o razvoju obrazovnih sistema u osnovnoj i srednjoj školi, kao i u školama za stručno usavršavanje, uključujući i pripremu udžbenika, knjiga, programa i metodološke dokumentacije;

b) doprinos obrazovanju, praksi i tečajevima za usavršavanje specijalista među građanima druge strane ugovornice;

v) razmenu učenika, profesora i drugih specijalista i rukovodilaca u oblastima obrazovanja i stručnog usavršavanja;

g) razmenu informacija i iskustava u oblasti uvođenja novih informatičkih i telekomunikacijskih tehnologija u nastavnom programu, kao i u oblasti dopisnog školovanja putem interaktivne televizije;

d) razmenu iskustava u oblasti pedagoških inovacija (međunarodno humanitarno pravo, zaštita životne sredine, pomoć osobama sa posebnim potrebama).

Član 6.

Strane ugovornice podstiču nadležne organe svoje zemlje da razvijaju uspešnu saradnju u oblasti komunikacija i informacija putem:

a) podsticanja saradnje među telima zaduženim za radiodifuziju i televiziju dveju zemalja;

b) razmene znanja i iskustava u oblasti novih komunikacionih tehnologija;

v) intenziviranja razmene i saradnje između novinskih agencija iz obe zemlje;

g) pospešivanja kontakata između rukovodilaca filmskog sektora u dve zemlje da bi se proučile mogućnosti za razvoj bilateralne kinematografske saradnje;

d) pomoći razvijanju saradnje između Visokog instituta za informaciju i komunikaciju (ISIC) u Maroku i odgovarajućih institucija u Republici Srbiji u domenu

obrazovanja, razmene poseta rukovodilaca, profesora-istraživača i predavača, kao i razmenu dokumentacije i publikacija.

Član 7.

Strane ugovornice se obavezuju da štite književno i umetničko vlasništvo i da čuvaju autorska i druga srodna prava shodno važećim propisima kako na državnom, tako i na međunarodnom planu.

Član 8.

Svaka strana ugovornica podstiče predstavljanje na svojoj teritoriji književnih, muzičkih, umetničkih i naučnih dela autora druge strane ugovornice.

Član 9.

Strane ugovornice podržavaju razmenu mladih na određeni period u prihvatnim strukturama dveju zemalja (kampovima, porodicama, omladinskim prihvatilištima i slično).

Član 10.

Strane ugovornice vrše razmenu poseta stručnjaka u cilju razmene iskustava u oblasti usmeravanja i praćenja omladine i dece.

Član 11.

Strane ugovornice jačaju saradnju u oblasti sporta i fizičke kulture kroz:

- a) učešće sportista i sportskih timova na međunarodnim takmičenjima koja će se održavati u dve zemlje;
- b) razmenu trenera, eksperata, sudija, kadrova i stručnjaka iz oblasti sporta i fizičke kulture;
- v) učešće na forumima i seminarima organizovanim u dve zemlje za trenere, rukovodioce sportskih timova, kao i za eksperte iz oblasti sportske medicine;
- g) učešće na seminarima posvećenim pitanjima o sportu i fizičkoj kulturi;
- d) razmenu iskustava i informacija u oblastima upravljanja sportskim objektima, sportskoj medicini, borbi protiv doppingovanja, obrazovanju i usavršavanju sportskih kadrova;
- đ) saradnju u pripremama eminentnih sportista dve zemlje;
- e) saradnju u oblasti sporta hendikepiranih osoba;
- ž) saradnju koja ima za cilj da obezbedi sportski, elektronski i tehnički materijal shodno utvrđenim međunarodnim specifikacijama za Olimpijske komitete dve zemlje.

Član 12.

Strane ugovornice podstiču razmenu državnih timova dveju zemalja radi učešća na sportskim okupljanjima, kao i organizovanje prijateljskih utakmica.

Član 13.

Aktivnosti i radnje koje proističu iz ovog sporazuma, uključujući i uslove podele stipendija, samofinansirajućih studija, kurseva za usavršavanje, razmene delegacija, grupa umetnika, mladih i sportskih timova, sprovodiće se u skladu sa

periodičnim programima ili posebnim ugovorima saradnje koje će zaključivati nadležni organi dve zemlje.

Član 14.

1) U cilju primene ovog sporazuma osnovaće se Mešovita komisija koja će se sastajati naizmenično u Beogradu i Rabatu; datumi sastanaka biće utvrđeni diplomatskim putem.

2) Zadatak Mešovite komisije biće utvrđivanje detalja i načina za sprovođenje saradnje predviđene Sporazumom, kao i priprema programa saradnje, utvrđivanje opštih i finansijskih uslova, praćenje aktivnosti i procenjivanje rezultata saradnje u oblastima obuhvaćenim ovim sporazumom.

Član 15.

1) Ovaj sporazum stupa na snagu datumom prijema poslednje note kojom se strane ugovornice međusobno obaveštavaju da je ispunjena unutrašnja zakonom predviđena procedura za njegovo stupanje na snagu.

2) Ovaj sporazum zaključuje se na period od pet godina i može se prećutno produžiti za isti period, osim ako jedna od strana ugovornica ne izrazi želju da ga okonča pismenim obaveštenjem upućenim drugoj strani ugovornici, šest meseci pre isteka roka Sporazuma, ali ne na uštrb radnjama koje su već započete.

3) Danom stupanja na snagu ovog sporazuma, prestaje da važi Kulturna konvencija između Vlade SFRJ i Vlade Kraljevine Maroka potpisana u Rabatu, 24. juna 1970. godine.

Sačinjeno u Tangeru, dana 11. novembra 2010. godine, u dva originalna primerka svaki na srpskom jeziku, arapskom jeziku i francuskom jeziku, od kojih su sva tri teksta podjednako verodostojna. U slučaju različitog tumačenja, važiće francuski tekst.

za Vladu
Republike Srbije

Vuk Jeremić, s.r.
ministar spoljnih poslova

za Vladu
Kraljevine Maroka

Taib Fasi Fihri, s.r.
ministar inostranih poslova
i saradnje

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije-Međunarodni ugovori”.